



The Use of *Da4/Xiao3/Bu4Dong4Zuo4* in PTT: A Corpus-based Account

(大/小/不動作)
(*big/small/no action/move*)

Siaw-Fong Chung and Min-Chun Hsiao
Department of English
National Chengchi University
sfchung@nccu.edu.tw
allents808@gmail.com

PTT Bulletin Board System (PTT)

- PTT is one of the largest website of or based on the Bulletin Board System (BBS) in Taiwan
- PTT has more than 1.5 million registered users, with over 150,000 users online during peak hours. It has over 20,000 boards covering a multitude of topics, and more than 20,000 articles and 500,000 comments are posted every day. (Wikipedia)

https://en.wikipedia.org/wiki/PTT_Bulletin_Board_System

作者 abc ()

標題 [心得] 那些工作教我的事-18到28歲的20份工作

時間 Tue Oct 1 22:38:08 2013

【那些工作教我的事】18到28歲的20份工作

無音樂網誌好讀版：<http://ppt.cc/6Ph~>

網誌內容純文字：

你也害怕履歷上出現未滿一年的工作資歷嗎？你也害怕面試主管嗆你沒定性、沒吃過苦嗎？很巧哦，以前的我也害怕。神奇的是，我再也不怕了。這篇文章要告訴你，如何從自我否定、害怕找不到工作、漫無目標，演變成充滿自信、坦然面對、遵循心中的羅盤行事，而非隨波逐流。以下是我從18歲到28歲的20份工作。

No. 1 全家店員

我的第一份工作是全家便利商店，那是我滿18歲的沒幾天。這份工作時常讓我感受到挫折，因為我笨手笨腳的，如果有客人拿千元大鈔買10元的蘋果日報，我數出9張百元鈔可能要用上1分鐘(五百元鈔用完時)，才不會數錯。冰箱補飲料，我記不住要補什麼，補一次看一次。坐在地上擦貨架，所有的東西搬下來，擦一遍，再放上去，加上一邊結帳，一個晚上只能擦完一個小糖果架。我肩不能扛、手不能提、容易肚子餓、站久會腳痠、又跟店裡的同事處不好。你說，我這人還有價值嗎？18歲的我，真的覺得自己連一個便利商店店員都做不好，人生應該完蛋了。這份工作讓我開始思考：我適合做什麼？什麼工作適合我？我好像很不適合做粗重和需要數錢的工作。同時，我也因為這份工作遇到很多來自不同背景和同事，它們的家庭背景時常是很不美滿的，也是一般人無法想像的，例如從小就住在育幼院，或是從18歲畢業就離鄉背井出來工作養家，還有很複雜的人際關係與社會網絡，讓我看到一個截然不同的世界。

No. 2 安親班老師

http://lopen.linguistics.ntu.edu.tw/copens/about_copens/

<http://lopen.linguistics.ntu.edu.tw/pttcorp/>



`cql:[word="大"][word="動作"]`

Go

若要使用CQL，請在開頭輸入"cql:"，例：`cql:[word="台大"]`（有關CQL，請參見本頁下方。）

新聞 中央通訊社 中研院平衡語料庫

社會網絡 噗浪 批踢踢

政治法律 總統文告 太陽花學運 立法院公報

兒童習得 台灣兒童語言語料庫 國小教科書

口語言談 台大口語語料庫

成語語料 網路新聞語料

全選

共有 1055 筆資料

(批踢踢: 1055)

*非會員只能搜索每個資料庫最多5000筆資料

下載 CSV

*非會員只能下載前一百筆資料

1 2 3 ... 9 10 11 >

對齊左邊

對齊右邊

語料庫

1	要求不要拍照，會被記者這麼	大動作	鬧上新聞？為何調查官要查案，	批踢踢
2	得當場跟劉男打架、理論，	大動作	為巫女抱不平。王男和劉男在	批踢踢
3	風暴一天一爆，台中市衛生局6日	大動作	來到1. 媒體來源: 蘋果日報	批踢踢
4	採訪，唱衰雞排妹崩壞，正妹	大動作	嗆聲，宛如替 Z9 助陣 網路掀起	批踢踢
5	生聯盟擔心台獨團體會有更	大動作	，目前也正在串聯教授學者周五	批踢踢
6	了叫經理來道歉 服務生阿姨年紀	大動作	比較小心也被念被一個	批踢踢
7	步險棋老大已經幹這麼爛還這麼	大動作	杯葛是不怕輸到脫褲嗎? 索尼	批踢踢
8	推出64位元單晶片，高通更是	大動作	製造話題，推出被業內戲稱為	批踢踢
9	台灣社會爭議不大的孫文銅像的	大動作	拉倒最後的結果恐怕是會衝擊到	批踢踢
10	檯面。受中行經濟學家之邀面對蔡英文的	大動作	，蘇貞昌昨晚也啟程前往歐洲進行	批踢踢
11	嘛是偷偷瞄一下怎麼可能會	大動作	張望(=_= a 所以想請問各位	批踢踢
12	正妹(前提是合胃口)時會	大動作	去張望嗎? 能的話麻煩請	批踢踢
13	偷瞄的人請順便講一下對於	大動作	張望的看法洩洩指教請望請大師	批踢踢
14	知道最近為什麼，馬囧不再有	大動作	. 讓人害怕是做某些事	批踢踢
15	骨粉泡製湯底，集團執行長陳世明	大動作	澄清，認為是遭人有計劃的	批踢踢
16	年12月28日衛生福利部今天	大動作	啟用國際醫療服務中心，希望擦亮	批踢踢
17	嗎? 剛上任不是都會有	大動作	xd? 幾個比較強的坐	批踢踢
18	。另外，郭正亮也針對賴清德的	大動作	反制提出質疑，畢竟他是民進黨	批踢踢

BIG ACTION/MOVE

- 是不是記者跟調查官的關係都很緊張，不然為何要求不要拍照，會被記者這麼大動作鬧上新聞？
- Is the relationship between the reporters and the investigator very tense; Otherwise, why was it when the investigator asked the reporters not to take photos, the reporters were this BIG-ACTION or BIG-MOVE to report this on news?

SMALL-ACTION/MOVE

- 有要請師父施工類的一定要自己監工，不要相信那張嘴（否則就是抽查）修機車汽車都一樣，因為你付錢你都可以發問，你在旁邊他也不會搞小動作
- If you want a 'shifu' of construction to do some work, you must supervise the work yourself. Don't believe what they tell you (or you could do spot check). Fixing the scooters or cars are the same. Since you are paying, you can ask them questions. If you are around, he [the mechanic] won't do/make **SMALL-ACTION/MOVE**.

NO-ACTION/MOVE

- 你看，柯文哲遲不動作，101股權脫產了吧！
- You see, Ke Wenzhe is NO-ACTION/MOVE, and the 101 has disengaged from ownership of its equity [to escape from paying the debt]!
- 「脫產」，就是債務人欠了債但不想還錢，藉各種方式把財產移轉出去，讓自己名下沒有財產，如此一來債權人即便提告，最後也因債務人無財產而要不到錢。 <https://law.medpartner.club/fraudulent-transfer/>

Research Questions

1. How can we observe transitivity of collocates using corpus linguistics techniques other than KWIC search?
2. What are the changes of a noun such as *dong4zuo4* used in social media discourse?

- Texts from PTT were saved and segmented using CKIP segmentation platform

女生其實是再暗示我的八卦各位晚安我是魯蛇界的王子魯蛇六好久不見了魯蛇六我最近在北部搭公車的時候發現除了能夠刷悠遊卡以外還可以刷一卡通究竟一卡通是甚麼東西捏???有沒有一卡通的八卦?為什麼要跟悠遊卡不一樣呢?一卡通可以幹嘛呢???瓦倫達每天都在說請台北柯文哲,新北朱立倫,彰化魏明谷三人,立即凍結頂新在台資產。你看,柯文哲遲不動作,101股權脫產了吧!問題是:1.縣市首長有權力凍結公司的資產?(我不太懂法律,這東西不是應該由檢方處理?)2.除了朱以外,另外兩人都還沒上任,怎麼把脫產算在他們頭上?副總統吳敦義今天肯定卸下行政院長職務的江宜樞在院長任內帶領團隊勇於任事,也期許新任行政院長毛治國做出重大成績,不負民眾期待。新卸任行政院長上午在行政院交接,由吳副總統



中文斷詞系統

- ➔ 簡介
- ➔ 未知詞擷取做法
- ➔ 詞類標記列表
- ➔ 線上展示
- ➔ 下載斷詞系統
- ➔ 線上資源
- ➔ 公告
- ➔ 聯絡我們

線上展示使用簡化詞類進行斷詞標記, 僅供參考並且系統不再進行更新。線上服務斷詞和授權mirror site僅提供**精簡詞類**, 結果也與舊版的展示系統不同。

自 2014/01/06 起, 本斷詞系統已經處理過 58577415 篇文章

送出

清除

女生其實是再暗示我的八卦各位晚安我是魯蛇界的王子魯蛇六好久不見了魯蛇六我最近在北部搭公車的時候發現除了能夠刷悠遊卡以外還可以刷一卡通究竟一卡通是甚麼東西捏???有沒有一卡通的八卦?為什麼要跟悠遊卡不一樣呢?一卡通可以幹嘛呢???瓦倫達每天都在說:請台北柯文哲,新北朱立倫,彰化魏明谷三人,立即凍結頂新在台資產。你看,柯文哲遲不動作,101股權脫產了吧!問題是:1.縣市首長有權力凍結公司的資產?(我不太懂法律,這東西不是應該由檢方處理?)2.除了朱以外,另外兩人都還沒上任,怎麼把脫產算在他們頭上?副總統吳敦義今天肯定卸下行政院長職務的江宜樞在院長任內帶領團隊勇於任事,也期許新任行政院長毛治國做出重大成績,不負民眾期待。新卸任行政院長上午在行政院交接,由吳副總統

中文斷詞系統

- 簡介
- 未知詞擷取做法
- 詞類標記列表
- 線上展示
- 下載斷詞系統
- 線上資源
- 公告
- 聯絡我們

隱私權聲明 | 版權聲明



Copyright © National Digital Archives Program, Taiwan. All Rights Reserved.

助人(VA) 只是(D) 一(Neu) 個(Nf) 小(VH) 動作(Na) , (COMMACATEGORY)
 珍惜(VJ) 食物(Na) 也(D) 是(SHI) ! (EXCLAMATIONCATEGORY)
 十一(Neu) 名(Nf) 朝陽科(Nc) 大學生(Na) 半(Neqa) 年前(Nd) 宣導(VC) 食物(Na) 銀行
 為了(P) 推展(VC) 惜物(VA) 愛物(Na) 的(DE) 觀念(Na) , (COMMACATEGORY)
 學生(Na) 們(Na) 策劃(VF) 機車(Na) 環島(VA) 宣導(VC) 旅程(Na) , (COMMACATEGORY)
 昨天(Nd) 高呼(VE) 「(PARENTHESISCATEGORY) 食物(Na) 不(D) 浪費(VC) , (COMMACATEGO
 受惠(VH) 救助戶(Na) ; (SEMICOLONCATEGORY)
 惜福(VH) 又(D) 造福(VC) , (COMMACATEGORY)
 你我(Na) 一(Neu) 同行(Na) ! (EXCLAMATIONCATEGORY)
 」（(PARENTHESISCATEGORY) 口號(Na) 後(Ng) , (COMMACATEGORY)
 從(P) 台中(Nc) 出發(VA) 。 (PERIODCATEGORY)
 與(P) 食物(Na) 銀行(Nc) 合作(VH) 台中市(Nc) 朝陽(Na) 科技(Na) 大學(Nc) 社會(Na)
 去年(Nd) 底(Ng) 在(P) 臉(Na) 書(Na) 成立(VC) 粉絲團(Na) 「(PARENTHESISCATEGORY)
 並(Cbb) 到(P) 學校(Nc) 附近(Nc) 國中小(Nc) 做(VC) 宣導(VC) , (COMMACATEGORY)
 希望(VK) 孩子(Na) 建立(VC) 珍惜(VJ) 食物(Na)



AntConc 3.5.7 (Windows) 2018

File Global Settings Tool Preferences Help

Corpus Files

大動作.txt

Concordance Concordance Plot File View Clusters/N-Grams Collocates Word List Keyword List

Concordance Hits 1083

Hit KWIC

401	-----	這麼(D)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	大家(Nh)	都(D)	知道
402	)	控制(VC)	音量(Na)	然後(D)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	大笑(VA) 的(DE) 不
403	(Na) --(FW)	下(Nes)	次(Nf)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	天(Nf)	, (COMMACA
404	)	用(P)	誇張(VHC)	的(DE)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	奔向(VCL) 鴿群(Na)
405	)	太(Dfa)	久(VH)	沒有(VJ)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	好(Dfa) 癢(VH) 啊(T
406	)	不要(D)	再(D)	做出(VC)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	好了(T) 因為(Cbb) 手
407	)	還(D)	敢(VL)	這樣(VH)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	如果(Cbb) 鄉民(Na)
408	)	或是(Caa)	有(V_2)	什麼(Nep)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	安慰(VC) 等等(Cab)
409	-----	這樣(VH)	的(DE)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	完全(D)	不(D) 合理
410	)	在(P)	此(Nep)	時(Nf)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	宣佈(VC) 到(P) 想必(D
411	-----	YAHOO(FW)	奇摩(Nb)	也(D)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	宣佈(VE) 底下(Ncd)
412	-----	去年(Nd)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	宣佈(VE)	(FW)	自製(VC)
413	-----	去年(Nd)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	宣佈(VE)	(FW)	開拍(VC)
414	)	地方(Na)	罕見(VH)	的(DE)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	宣傳(Na) 「(PARENTI
415	-----	日前(Nd)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	宣告(VE)	(FW)	成立(VC)
416	)	董事長(Na)	郭台銘(Nb)	昨天(Nd)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	宣布(VE) , (COMMA
417	)	報導(VE)	鴻海(Nb)	集團(Na)	(FW)	大(VH)	動作(Na)	(FW)	宣布(VE) 回(VCL) 出

Results

- *da4dong4zuo4* 'BIG-ACTION/MOVE'
 - 1,062 instances
- *xiao3dong4zuo4* 'SMALL-ACTION/MOVE'
 - 985 instances
- *bu4dong4zuo4* 'NO-ACTION/MOVE'
 - 44 instances (correction)

da4dong4zuo4 'BIG-ACTION/MOVE'

- Often serves as an **adverb** to some highly transitive verbs. ('to do something in a big action/move')
- Others are used as noun ('to do a big action/move'; literal)

Transitive verb	Gloss	Transitive verb	Gloss
召開(32)	To call for (a meeting)	進行(6)	To be in progress
澄清(16)	To clarify	處理(6)	To deal with
搜索(14)	To search	刊登(6)	To publicize
宣布(14)	To announce	開除(5)	To fire
抗議(11)	To object	開鋤(5)	To open
反擊(10)	To fight back	宣示(5)	To declare
驅離(10)	To drive away	公佈(5)	To announce
約談(7)	To have a talk with	傳喚(5)	To summon
搜查(7)	To search	偵辦(5)	To interrogate

da4dong4zuo4 'BIG-ACTION/MOVE'

(1) 警方 **大動作** <偵訊> 女子交往過的 3名男友

'The police interrogated **in a big move/action** all the three ex-boyfriends of the lady'

(2) 其實 Ø 不用這麼 **大動作** <反對>

'Actually [you] don't have to oppose in such **big action/move**'

Some VO compounds were also seen

- *Da4dong4zuo4* 登報(6) ‘to publish in newspaper’
- *Da4dong4zuo4* 提告(5) ‘to sue’/ ‘propose-a sue’
- *Da4dong4zuo4* 表態(5) ‘to show a stance’

xiao3dong4zuo4 'SMALL ACTIONS'

- The 'antonym', *xiao3dong4zuo4*, has been used by Jones, (2016).
- *Xiao3dong4zuo4*, in contrast, often functions as a noun in nominalized form
- 一些、這些、一堆
(some, these, those abundant)
- indefinite number of small actions
(often bad)

西組成生活的每一天有些小動作
，在我面前給我搞那些小動作
感到敬佩(雖然暗地做一些小動作
麼.就事要沒養默契.一些小動作
客服管道不怎麼樣但這些小動作
中是很好上鉤的獵物一些小動作
不會娘得很誇張就是有些小動作
改掉這些壞習慣可是一些小動作
是如果韓國不做這麼一些小動作
韓國人就變成都會搞一些小動作
女朋友哪些細節呢?哪些小動作
如題想知道男生出現哪些小動作
聽得不對，就一定會有些小動作
刻相處久了就會設計一些小動作
打槍)但就是很愛做一些小動作
定會超不爽那她們做這些小動作
推她後腰帶她往前這些小動作
什麼做什麼不要愛搞一些小動作
是一些幫女孩子開門那些小動作
是」每天熊熊都會有一些小動作
上騎著車送菸給她。這些小動作
研發搞好就不需要搞這些小動作
後接下來洗髮吹髮的一些小動作

可以讓很多地方
幹什麼呢，這部
也讓國際很不齒
就知道彼此心意
倒是做的挺熟練
就可以搞得宅室
改不掉而已前女
都不是我願意的
難道有機會去嘗
了但事實上我有
之類的~另外我
的時候代表喜歡
警告我不是引擎
比如說剛開始的
讓我百思不得其
到底在幹嘛?先
會讓她對你逐漸
混替代役甚至免
你會比較感覺出
，私下講一些關
，每天每天都
也不會被反噬至
都讓我怒火值越

xiao3dong4zuo4 'SMALL-ACTION/MOVE'

- 不要<搞>什麼小動作
- 'Do not make any *small actions/moves*'
- Often negative in meaning
- Something done at the back of someone that will bring about bad effect to others

Comparisons

	<i>Da4dong4zuo4</i> 'BIG- ACTION/MOVE'	<i>xiao3dong4zuo4</i> 'SMALL- ACTION/MOVE'
Part-of-speech	Used as <u>adverbs</u> with transitive verbs 'to do something in a big action/move'	Always <u>nouns</u> with determiners that are often countable
Connotation	Surprise; unexpected; unnecessary → <u>Over-reaction</u>	<u>Negative</u> ; Things done at the back of people Not something a positive person will do
Nature of event	Not a complete event Must have a verb to complete the meaning	Itself is a complete event (start 'small-action/move')

xiao3dong4zuo4 'SMALL-ACTION/MOVE'

- 他就開始小動作
- 'he then started to [do] small action/move'
- *他就開始大動作
- *'he then started to [do] big action/move'

- *Xiao3dong4zuo4* itself is a complete event with indefinite number of small actions/moves that are detrimental to others.

Bu4dong4zuo4 'NO-ACTION/MOVE'

- Becoming an intransitive verb
- 投了 6 0 元後按洗衣鈕洗衣機遲遲不動作
'After [I] inserted 60 dollars and pressed the
'wash' button, the laundry machine still **did not**
move after a long wait.

bu4dong4zuo4 or *bu4 + dong4zuo4*?

- Cannot be un-negated

他們**不動作**我們也拿他沒辦法

‘If they **do not act**, we cannot do anything about them/it’

*他們**動作**我們也拿他沒辦法

*‘If they act, we cannot do anything about them/it’

- Removing the negator *bu4* created an ungrammatical sentence because **動作** cannot be a verb without **不** *bu4* ‘no’

Strong Volition of 不 *bu4*

- 不 *bu4* “denies the occurrence of an event (including state and activity)”
- “The strong association of 不 *bu4* ‘no’ with volition can be supported by the fact that *bu4* for the Chinese speaking children is certainly one of the most frequently used in the 2- to 3-year-old stage to assert the child’s will.”
(Pan, Lee, & Huang, 2016: 157).
- This shows that the “volitional negation” of *bu4* (cf. Pan et al., 2016: 146) in *bu4dong4zuo4* has become one lexicalized intransitive verb, instead of *bu4+ dong4zuo4*.

left-one collocates of *bu4dongzuo4*

Meaning Categories	Left-one Collocates
entities that become motionless	鏡頭 'camera' 打手 'people who fight for others' (people who do work for others) 倒數 'the countdown event'
adverbs that tell the unexpected (long) duration, manner, etc. of the motionless event	遲遲 'delayed', 久 'long', 一直 'continue to be', 再 'still/more', 才 'then only', 卻 'yet', 則 'on the other hand', 但是 'but', 都 'all', 也 'also', 能 'can', 還 'still', 絕對 'for sure', 如果 'if'
questions that ask why a supposedly moving entity is not moving or motionless	為何 'why', 幹嘛 'what? (infr.)'

Ministry of Education Dictionary

字詞	【大動作】	BIG-ACTION/MOVE (lexicalized) form - (China) Big changes in work arrangement
注音	ㄉㄚˋ ㄉㄨㄥˋ ㄗㄨㄛˋ	
漢語拼音	dà dòng zuò	
釋義	大陸地區指工作安排上的大變動。	



字詞	【小動作】
注音	ㄒㄩㄥˋ ㄉㄨㄥˋ ㄗㄨㄛˋ
漢語拼音	xiǎo dòng zuò
釋義	<ul style="list-style-type: none"> ① 多指一些不好或不雅的習慣。如當眾挖鼻孔、坐時抖腿等。 ② 為了達到某種目的而做的不正當動作。如：「部分候選人為打擊對手，頻頻做

SMALL-ACTION/MOVE (lexicalized) form

1. improper little actions, such as picking the nose, shaking the legs while sitting, etc;
2. Some illegal/improper actions done to achieve a certain purpose

Ministry of Education Dictionary

- No entry for NO-ACTION/MOVE
- All three definitions are NOUN
- *bu4dong4zuo4* as verb is a new use

<http://dict.revised.moe.edu.tw/cbdic/index.html>

字詞	【動作】
注音	ㄉㄨㄥˋ ㄗㄨㄛˋ
漢語拼音	dòng zuò
釋義	<p>① 行為舉止。《漢書·卷五六·董仲舒傳》</p> <p>② 為達某一目的而採取的作為。如：「每當現。」</p> <p>③ 活動。如：「游泳是一種全身都要動作的」</p> <p>「世有幻法，依草木等幻作人畜，宛似往</p>

ACTION/MOVE

1. Behaviors

2. Action to be taken to
achieve a certain purpose

3. Activity

Using Probe

- In this paper, we used a corpus linguistics technique called ‘probe’ (Hunston, 2002: 62) to observe some transitive verbs in Mandarin.
- ‘Probe’ is the use of “searches [other than your keywords] to find sets of words or expressions that cannot easily otherwise be called to mind”.
- Such a method could be used whether or not one has a list of verbs in mind.

Observing (In)transitivity

- We started from a noun *dong4zuo4*
- We found that this noun can be sometimes described as **big** (*da4dong4zuo4*) or small (*xiao3dong4zuo4*)
- Both are not directly antonymous
- Hidden connotation for both
 - Big → unnecessary or over-reacted
 - Small → Something bad done behind a person
- Using them as probes, we find some strongly transitive verbs (for **big**)
- Some transitive verbs can be used intransitively (抗議 'protest')

Bu4dong4zuo4 'NO-ACTION'

- For *bu4dong4zuo4*, it itself has become an intransitive verb
 - Someone should make a move but did not.
(Hidden expectation)
 - It's a comment on someone's not having the volition to carry out a certain action when he/she should.

Acknowledgements

- MOST 106-2410-H-004-109-MY2

References

- Jones, S. (2016): *Antonymy: A Corpus-based Perspective*. London & New York: Routledge.
- Li, Audrey Y.-H. (2016): Verbs and verb phrases. In Huang, C.R. & D. Shi. (ed.), *A Reference Grammar of Chinese*. Cambridge: Cambridge University Press, 81-115.
- Pan, H., P. L. P. Lee, & C.-R. Huang. (2016). Negation. In Huang, C.R. & D. Shi. (ed.), *A Reference Grammar of Chinese*. Cambridge: Cambridge University Press, 143-168.
- Verhoeven, E. (2010): Transitivity in Chinese experiencer object verbs. In Brandt, P. & GarcíaGarcía, M. (ed.), *Transitivity: Form, Meaning, Acquisition, and Processing*. Amsterdam: Benjamins, 95-118.

6.2.3. Variations between 不 *bu4* and 没 (有) *mei2 (you3)*

6.2.3.1. Negation and predicates

Although 不 *bu4* ‘no’ and 没 (有) *mei2 (you3)* ‘not (have)’ can both negate state and activity predicates, their meanings are different. 不 *bu4* ‘no,’ as a simple negator, denies the occurrence **of** an event (including state and activity), while 没 (有) *mei2 (you3)* ‘not (have)’ typically takes a scope over the event, which allows it to interact with various eventive attributes, including frequency, manner, and aspect, **of** an event that is currently taking place.

However, the occurrence **of** 没 (有) *mei2 (you3)* ‘not (have)’ with stative predicates is more restricted. For instance, it cannot occur with predicates denoting homogeneous states (i.e., states which can be divided into smaller states while remaining the same state), such as 诚实 *cheng2shi2* ‘honest,’ or non-volitional cognitive predicates, such as 像 *xiang4* ‘resemble,’ 知道 *zhi1dao4* ‘know,’ and 是 *shi4* ‘be.’ The underlying reason may be that, unlike 不 *bu4* ‘no,’ 没 (有) *mei2 (you3)* ‘not (have)’ is reserved for non-**volitional negation**. The strong association **of** 不 *bu4* ‘no’ with volition can be supported by the fact that 不 for Chinese speaking children is certainly one **of** the most frequently used in the 2- to 3-year-old stage to assert the child’s will. It is important to note that, in some cases, a homogeneous state can be coerced, such as the examples below involving the state **of** 饿 *e4* ‘being hungry’ in [33] and [34].

- [33] a. (你)没有老, 只是成熟了。
ni3 mei2you3 lao3 zhi3shi4 cheng2shou2 le0
you NEG old only mature LE
‘(You) did not age, just became more mature.’
- b. 他不饿。
ta1 bu4 e4
he NEG be_hungry
‘He is not hungry.’

A Reference Grammar of

Chinese

Edited by
Chao-Ben Huang
Dingyu Shi